

Managed Access Programs / Post-Study Drug Supplies Patient Privacy Notice/Consent Template	برامج الوصول المُدار/المنظم – توفير الدواء بعد انتهاء الدراسة نموذج إشعار خصوصية المريض/نموذج الموافقة
Dear Patient, Your treating physician is submitting a request to Novartis for your treatment or your child's/ward's treatment. This privacy notice describes how Novartis Pharma S.A.E, at Building E/ building No. (5) – Plot No. 5A – Touristic Area – New Cairo, Cairo, Egypt, and its parent company and affiliated companies (hereinafter referred to as “Novartis”), uses and otherwise processes your data as controller.	عزيزي المريض، يقوم الطبيب المعالج الخاص بك بتقديم طلب إلى شركة نوفارتس من أجل علاجك أو علاج طفلك/القاصر الذي تحت رعايتك. يصف إشعار الخصوصية هذا كيفية قيام شركة نوفارتس فارما (ش.م.م) والكائنة بالمبنى E / المبنى رقم (5) – بالقطعة رقم 5أ – المنطقة السياحية – القاهرة الجديدة – القاهرة – مصر، وشركتها الأم والشركات التابعة (ويشار إليهم مجتمعين فيما بعد بـ “نوفارتس”) باستخدام بياناتك ومعالجتها بصفتها كمتحكم.
In this privacy notice, references to “we” or “us” mean Novartis. “You” means the patient whose data is processed as described in this document. If you receive this document because your treating physician has submitted a request for access to treatment for your child or ward, the term ‘you’ refers to your child or ward for whom the request is being made.	في إشعار الخصوصية هذا، تشير كلمات “نحن” أو “لنا” إلى نوفارتس، ويشير مصطلح “أنت” إلى المريض الذي تتم معالجة بياناته على النحو المبين في هذا المستند. إذا تلقيت هذا المستند لأن طبيبك المعالج قد قدم طلبًا للحصول على علاج لطفلك أو للقاصر الذي ترعاه، فإن مصطلح “أنت” يشير إلى طفلك أو من هو تحت رعايتك الذي تم تقديم الطلب من أجله.
What data do we collect and what happens with it?	ما هي البيانات التي نجمعها وماذا يحدث لها؟
When submitting the request for access to your treatment, your treating physician is required to share certain data about you with Novartis (hereinafter referred to as “your data”).	عند تقديم طلب الاطلاع على سجل علاجك، يتعين على الطبيب المعالج مشاركة بعض البيانات المتعلقة بك مع شركة نوفارتس (يُشار إليها فيما يلي بـ “بياناتك”).
Novartis solely receives information about your gender, month and year of birth and information about your health, such as your medical condition	تتلقى نوفارتس فقط معلومات عن جنسك وشهر وسنة ميلادك، بالإضافة إلى معلومات عن صحتك، مثل حالتك الطبية والمعلومات المتعلقة بالعلاج الذي تلقيته حتى الآن. في حالة طلب طبيبك المعالج إعادة تزويدك بالعلاج،

and the information about the treatment you have received so far. In case your treating physician requests a re-supply of the treatment for you, additional information about the treatment efficacy may also be requested. Other data, such as your initials, may be collected only if required by local laws or regulatory authorities. Novartis does not receive your directly identifiable information such as your name or address unless it is required for the shipment of your treatment as per the country requirements – in such case your name and contact details may be required for the shipment.	قد يُطلب أيضًا تقديم معلومات إضافية حول فعالية العلاج. قد يتم جمع بيانات أخرى، مثل الأحرف الأولى من اسمك وذلك في حال تطلبت ذلك القوانين المحلية أو السلطات التنظيمية فقط. لا تتلقى نوفارتس معلوماتك التي يمكن من خلالها التعرف عليك مباشرةً، مثل اسمك أو عنوانك، ما لم يكن ذلك مطلوبًا لشحن علاجك وفقًا لمتطلبات الدولة – وفي هذه الحالة، قد يُطلب اسمك وتفاصيل الاتصال بك من أجل الشحن.
Novartis needs your data to: - manage the request, e.g., evaluate your eligibility for the treatment, - manage the shipment: in countries where we are required to ship your treatment directly to you, - comply with legal or regulatory requirements, for example, in case of safety events.	تحتاج شركة نوفارتس إلى بياناتك من أجل: - إدارة الطلب: على سبيل المثال، تقييم أهليتك لتلقي العلاج، - إدارة الشحن: في البلدان التي يُطلب منا فيها شحن العلاج إليك مباشرةً، - الامتثال للمتطلبات القانونية أو التنظيمية، على سبيل المثال، في حالة وقوع حوادث تتعلق بالسلامة.
Novartis may also further anonymize your data, which means that the data can no longer be linked back to you. Anonymized data may be used by Novartis for other purposes such as writing scientific publications and educational papers and may share it with others including external partners or health authorities.	قد تقوم نوفارتس أيضًا بإخفاء هوية بياناتك، مما يعني أنه لم يعد من الممكن ربط البيانات بك. وقد تستخدم نوفارتس البيانات التي تم إخفاء هويتها لأغراض أخرى مثل كتابة المنشورات العلمية والأوراق التعليمية، وقد تشاركها مع آخرين، بما في ذلك الشركاء الخارجيون أو السلطات الصحية.
Who can see your data?	من يمكنه الاطلاع على بياناتك؟
Your data can be seen by: - Institutional review boards or ethics committees,	يمكن الاطلاع على بياناتك من قبل: - لجان المراجعة المؤسسية أو لجان الأخلاقيات، - شركة نوفارتس وممثلوها،

- Novartis and their representatives, - Third parties hired by Novartis to provide services related to the management of the request and other purposes outlined in this document, - Health Authorities. The people and organizations listed in the section above are required to keep your data confidential.	- الغير ممن تستعين به نوفارتس لتقديم الخدمات المتعلقة بإدارة الطلب والأغراض الأخرى الموضحة في هذا المستند، - السلطات الصحية. يتعين على الأشخاص والمنظمات المذكورة في القسم أعلاه الحفاظ على سرية بياناتك.
Novartis representatives and third parties hired by Novartis may be located in countries that do not provide the same level of data protection, however Novartis will protect the privacy of your data by applying safeguards required by law.	قد يكون ممثلو شركة نوفارتس والغير ممن تستعين به موجودين في بلدان لا توفر نفس مستوى حماية البيانات، ومع ذلك ستحمي شركة نوفارتس خصوصية بياناتك من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية التي يقتضيها القانون.
Novartis collects and uses your data based on your consent and to meet its legal obligations. Your personal data will be retained for as long as necessary to fulfill the purposes of the Managed Access Programs / Post-Study Drug Supplies request and to comply with applicable legal and regulatory obligations.	تقوم نوفارتس بجمع بياناتك واستخدامها بناءً على موافقتك وللوفاء بالتزاماتها القانونية، وسيتم الاحتفاظ ببياناتك الشخصية طالما كان ذلك ضروريًا لتحقيق أغراض طلب برامج الوصول المُدار/المُنظم - توفير الدواء بعد انتهاء الدراسة وللامتثال للالتزامات القانونية والتنظيمية المعمول بها.
What are your privacy rights?	ما هي حقوقك المتعلقة بالخصوصية؟
Subject to applicable laws and regulations, including the Egyptian Personal Data Protection Law No. 151 of 2020, you have the following rights: • Right of access: to request information about whether your personal data is being processed and to obtain a copy of such data	مع مراعاة القوانين واللوائح المعمول بها، بما في ذلك قانون حماية البيانات الشخصية المصري رقم 151 لعام 2020، فإنك تتمتع بالحقوق التالية: • حق الوصول: طلب معلومات حول ما إذا كانت بياناتك الشخصية قيد المعالجة والحصول على نسخة من هذه البيانات. • حق التصحيح: طلب تصحيح البيانات الشخصية غير الدقيقة أو غير الكاملة أو تحديثها أو استكمالها

• Right to rectification: to request correction, updating, or completion of inaccurate or incomplete personal data • Right to erasure: to request deletion or blocking of your personal data where it is no longer necessary for the purposes for which it was collected, or where processing is unlawful • Right to restrict processing: to request the limitation of processing in certain circumstances • Right to object: to object to the processing of your personal data, including processing for direct marketing purposes • Right to withdraw consent: to withdraw your consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal • Right to be informed: to be informed about the categories of personal data collected, the purpose of processing, and the entities with whom your data may be shared	• حق الحذف: طلب حذف أو حجب بياناتك الشخصية عندما لا تكون ضرورية للأغراض التي تم جمعها من أجلها، أو عندما تكون المعالجة غير قانونية • حق تقييد المعالجة: طلب تقييد المعالجة في ظروف معينة • حق الاعتراض: الاعتراض على معالجة بياناتك الشخصية، بما في ذلك المعالجة لأغراض التسويق المباشر • الحق في سحب الموافقة: سحب موافقتك في أي وقت، دون التأثير على مشروعية المعالجة التي تمت بناءً على الموافقة قبل سحبها. • الحق في الحصول على المعلومات (حق العلم والمعرفة): الحق في الحصول على معلومات حول فئات البيانات الشخصية التي تم جمعها، والغرض من المعالجة، والكيانات والجهات التي قد يتم مشاركة بياناتك معها.
Novartis may be legally restricted in responding to certain requests, for example, where data must be retained for compliance with legal obligations, public health requirements, or regulatory authority requests.	قد تكون شركة نوفارتس مقيدة قانوناً للاستجابة لطلبات محددة، على سبيل المثال، عندما يتعين الاحتفاظ بالبيانات للامتثال للالتزامات القانونية، أو متطلبات الصحة العامة، أو طلبات الجهات التنظيمية.
If you have any questions about your personal data or wish to exercise your rights, you may contact your treating physician or contact Novartis directly at: dataprivacy.egypt@novartis.com.	إذا كانت لديك أي أسئلة بشأن بياناتك الشخصية أو كنت ترغب في ممارسة حقوقك، فيمكنك الاتصال بطبيبك المعالج أو التواصل مع شركة نوفارتس مباشرةً على البريد الإلكتروني التالي: dataprivacy.egypt@novartis.com

Please note that if you contact Novartis directly, we may process information necessary to verify your identity.	يرجى العلم أنه في حالة تواصلك مع شركة نوفارتس مباشرةً، فقد نقوم بمعالجة البيانات اللازمة للتحقق من هويتك.
In addition, you have the right to lodge a complaint with the Egyptian Personal Data Protection Center (PDPC), the competent supervisory authority.	بالإضافة إلى ذلك، يحق لك تقديم شكوى إلى مركز حماية البيانات الشخصية (PDPC)، وهو السلطة الإشرافية المختصة.
This form will be retained by your physician.	سوف يحتفظ طبيبك بهذا النموذج.
By signing below, I agree to the sharing and use of my data, including sensitive personal data related to my health condition, as described in this privacy notice. Typed/printed name of Patient: Signature: Date:	بموجب توقيعي أدناه، فإنني أوافق على مشاركة واستخدام بياناتي، بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة المتعلقة بحالتي الصحية، على النحو المبين في إشعار الخصوصية هذا. اسم المريض مكتوبًا بخط واضح/مطبوعًا: التوقيع: التاريخ:
By signing below, I agree to the sharing and use of my ward's data, _____, including his/her sensitive personal data related to his/her health condition, as described in this privacy notice. Typed/printed name of Parent/Guardian: Signature: Date:	بموجب توقيعي أدناه، أوافق على مشاركة واستخدام بيانات القاصر الذي أراه، _____، بما في ذلك بياناته الشخصية الحساسة المتعلقة بحالته الصحية، كما هو موضح في إشعار الخصوصية هذا. اسم أحد الوالدين/الوصي مكتوبًا بخط واضح/مطبوعًا: التوقيع: التاريخ: